

2018

冬



Hookun Sencho

TSUKUBA

中文



发行 筑波市役所
国际交流室

住址 〒305-8555
筑波市研究学园1-1-1
电话 029-883-1111(总机)
FAX 029-868-7542
网页 <http://www.city.tsukuba.lg.jp/>
翻译编辑 方敏, 吉甜
季度发行
下期发行日 3月1日



多国语言信息发送（包括灾害信息）

请各位转告周围的外国友人，筑波市面向日语为非母语人士发送多国语言版本各种信息。

◆欢迎阅览筑波市役所主页

筑波市役所主页设有简易日语、英语、汉语、韩语四种语言版本，随时更新市内活动、灾害信息、节假日值班医院等相关信息。此外留学生日常生活的心得感悟“我的筑波市”也会用简易日语报道并定期更新。欢迎各位阅览本市主页。

◆欢迎使用“防灾手册”及灾害信息发送 APP

日本是地震、台风等自然灾害频繁发生的国家。自然灾害有时会突然降临到我们身边。为了更好的应对灾难，欢迎大家使用“多国语言防灾手册”。该手册共有 10 种语言版本（日、英、中、韩、葡、西、泰、印尼、越、菲）。此外还可下载“Safety tips”APP，它会用四国语言发送灾害信息。

咨询：国际交流室

电话：029（883）1111

市税缴纳期限



请在纳税期内缴纳税金。

◆12月25日（周二） 固定资产税・城市计划税（第5期）

咨询：资产税课・纳税课

◆12月25日（周二） 国民健康保险税（第6期）

咨询：国民健康保险课

◆1月31日（周四） 市民税・县民税（第4期）

咨询：市民税课・纳税课

◆1月31日（周四） 国民健康保险税（第7期）

咨询：国民健康保险课

◆2月28日（周四） 固定资产税・城市计划税（第4期）

咨询：资产税课・纳税课

◆2月28日（周四） 国民健康保险税（第8期）

咨询：国民健康保险课

※个人市民税和县民税合称为市・县民税（住民税）。

原则上自每年1月1日在筑波市居住的人均有缴纳住民税的义务，缴纳金额以前一年收入为基准。

※国民健康保险税对已加入国民健康保险家庭成员的户主征收的税金。所缴纳的国民健康保险及国家或者当地政府的补助金一同用来支付生病、受伤所需的医疗费或小孩出生、家人去世时所需费用。

※固定资产税是面向自2018年1月1日在筑波市拥有土地、房屋、折旧资产（总称为固定资产）的人根据固定资产价值进行征收的市税。

申请儿童 MARU FUKU 了吗

※儿童 MARU FUKU（儿童医疗福利支付制度）是儿童使用健康保险证在医疗机构就诊时对所产生自费部分进行补贴的制度。

补贴对象及年龄：出生后到高中三年级（满18岁后次年的3月31日）截止。

※高中生只能在住院时候享受该福利制度

自费部分（同一医疗机构）：

就诊：每次 600 日元（每月两次）第三次免费

住院：每天 300 日元（每月 3000 日元）上限

※药品均免费，无需自费

※享受 MARU FUKU 需要办理申请！请在出生或迁入时办理申请手续

所需文件：健康保险证（儿童）、能证明个人号码的证件（父母和孩子）、能确认申请者本人的证件、存折或信用卡（父母一方即可）、同意书、印章

申请地点：医疗年金课

◆中学生以下者父母收入无要求

关于中学生以下儿童其父母收入即使超过县规定，因筑波市的独特制度，该年龄段所有儿童也可享受补助。

※申请时，需确认其父母收入。若无法确认该年收入，需要提交收入证明及护照等，具体情况请咨询以下部门。

咨询：医疗年金课

电话：029（883）1111

为年末调整及确定申报者发行社会保险扣除证明

在办理 2018 年年末调整或确定申报收入时，可对该年内已经缴纳社会保险金进行扣除。扣除对象为：2018 年 1 月 1 日～12 月 31 日支付的国民健康保险、后期高龄者医疗保险、护理保险、国民年金保险。

1 社会保险金扣除证明

2019 年 1 月下旬会向纳税义务人(国民保险税是户主) 邮寄“社会保险金扣除证明”。(※年末调整来不及)

该扣除证明书是 2018 年已缴纳税金(国民保险、后期养老保险、护理保险)的一种证明。未缴纳税金的，不会收到该证明。

1-1 在邮寄之前需要该证明时

◆在窗口领取

申请窗口为各担当课

请携带申请表及能证明本人的证件(驾照等)

1-2 针对特别征收(从年金中自动扣除保险)人

◆2019 年 1 月下旬日本年金机构等会邮寄“年金等的源泉征收票”，该文件上会记载 2018 年已缴纳的各种保险(国保、后期养老保险、护理保险)。

2 国民年金保险

◆11 月上旬日本年金机构会邮寄“社会保险金(国民年金保险)扣除证明书”，因不慎丢失需补办时，请具体咨询。

※中途入保或 10 月 1 日以后初次缴纳保险的人，会在明年 2 月收到该证明。

咨询：

国民健康保险税=国民健康保险课国税负责人
后期高龄者医疗保险=医疗年金课后期高龄者医疗负责人
护理保险=护理保险课保险负责人

电话：029(883)1111

相关咨询：特别征收(从年金中自动扣除保险)·国民年金保险的：

“年金加入者”咨询电话：(0570)003004
用(050)开头的电话号码咨询时，请拨打 03(6630)2525
日本年金机构土浦年金事务所 电话 029(825)1170



平成 31 年保育所入所申请开始 (第二次入所申请)

入所申请书在幼儿保育课·各窗口中心·各保育所(园)等可以领取。第一次报名截止后，招生名额未满的保育所可继续接受申请。最新信息请查阅主页或者直接咨询。

第二次受理时间及地点：

2018 年 12 月 3 日(周一)至 2019 年 2 月 28 日(周四)

8:30~17:15 幼儿保育课

咨询：幼儿保育课

电话：029(883)1111

入学指南

入学指定校

入学学校是由教育委员会根据住民票进行指定后 11 月下旬邮寄“入学通知”。有适龄儿童的家庭却未收到“入学通知”，请咨询。

小学·中学·义务教育学校入学手续办理方法：

指定学校入学：填写“入学通知”背面的“入学申请表”，签好字后于 12 月 6 日(周四)之前交给指定学校。

希望入学非指定校：

对象

- 1) 2019 年 3 月末计划去筑波以外城市或海外入学的学生
- 2) 2019 年 3 月末计划迁入到筑波市内其他学校区域的学生
- 3) 居住在能够变更指定学校区域的学生
- 4) 申请区域外或学区外就学的学生
- 5) 无申请自行入非指定校时中途将被退回指定校

办理方法：

12 月 13 日(周四)之前携带“入学通知”及印章去学务课办理相关手续。

※除周六日及节假日之外

以下对象可邮寄相关材料到学务课进行办理

对象是 1) 和 2) 邮寄“入学通知”；

对象是 3) 邮寄“入学通知”及变更申请(在市首页下载)

咨询：学务课

电话：029(883)1111

邮编：305-8555

地址：筑波市研究学园 1-1-1



2019 年儿童俱乐部入会申请

儿童俱乐部面向在市内小学或义务教育学校就读的学生，父母因工作原因无法照顾时，由俱乐部提供课后学习与玩耍场所，进而促进儿童全面发展。

利用时间：

◆学校课程(周一到周五)结束后~18:30

◆春假、暑假、寒假 8:00~18:30

※部分儿童馆营业到 19:00

周六日及节假日，12 月 29 日~1 月 3 日休息

可入会儿童：

在市内小学等入学，能够参加集体活动，父母等因工作原因白天无法照看的儿童。

※因人数限制，优先低年级儿童。

费用：

每月每人 4000 日元(一家庭两人报名时第二人减半)

※有减免制度

◆申请书

“入会说明”“申请书”等均可在各儿童俱乐部(儿童馆·儿童中心·儿童俱乐部)及儿童育成课窗口领取。

※附加文件等需要提前准备，详情请参考“入会说明”

报名时间：

2018 年 12 月 10 日(周一)~2019 年 1 月 18 日(周五)

录取结果:

会根据提交的报名材料进行审核,若报名人数超过定额,有可能落选。

※希望报名民营儿童俱乐部的家长,因各俱乐部报名时间、报名方法、费用及对接的学校不同等,请直接咨询各俱乐部。

咨询:儿童育成课

平成 31 年筑波市国际交流员 (CIR) 招聘

聘用时间:2019 年 4 月 1 日~2020 年 3 月 31 日

工作内容:担当市役所外国人口译(包括电话应对),文件翻译,参加国际交流活动并承担口译工作等。

应聘人员语言要求:英语、汉语

招聘人数:每种语言各一名

工作地点:筑波市役所市民部市民活动课国际交流室

工作时间:每周五天工作制(周六日、节假日外)。

8:30~17:15,每周需工作满 26 小时。

※录取后再协商具体工作时间

薪金及休假等:详细信息会发布在市官方主页

录取方法:报名信息审核通过后,进行翻译笔试及面试考核

应聘方法:官网下载报名表,用日语填写后,附上在留卡及驾照等复印件,邮寄或现场报名

报名截止时间:12 月 20 日(周四)17 点(邮寄报名,报名材料必须在截止时间之前邮到)

咨询:国际交流室

电话:029(883)1111



2019 年筑波市成人节

为了祝福参加“成人式”年轻人,培养他们的社会责任感,筑波市每年都会举办庆祝仪式。2019 年筑波市成人仪式典礼如下时间、地点举办。当天只有日语向导,但也欢迎外国人参加。

日期:2019 年 1 月 13 日(周日)(受理开始时间:上午 10 点)

地点:Tsukuba Capió(筑波竹园 1-10-1)

对象:1998 年 4 月 2 日~1999 年 4 月 1 日出生的各位

入场凭证:入场券(没入场券也可凭能证明年龄的证件入场)

※入场券会在 12 月上旬邮寄给 11 月 1 日已在筑波市进行住民登录的人员。

其他注意事项:

严肃处理任何妨碍成人仪式的行为;

请遵守规则参加仪式;

一同前来的父母可在副会场参观仪式;

咨询:生涯学习推进课

请在流感季节接种预防疫苗吧!

又到了流感爆发的季节了。从 10 月 1 日起老人及儿童接种流感疫苗可以享受补贴。补贴对象是已在筑波市进行市民登录的如下人员。此外 9 月末已向需要接种的高龄人士邮寄了流感疫苗通知。详情请查阅个人通知、市官方主页·生活计划健康或直接咨询。

①儿童流感疫苗(自愿接种)

◆补贴时间:2018 年 10 月 1 日~2019 年 1 月 31 日

◆对象年龄及补贴次数:

1 岁~13 岁,2 次;

13 岁以上中学生三年级,1 次

◆补贴额度上限:

每次 1000 日元;

领取生活补助人员每次 3600 日元

◆需携带物品:

母子健康手册、自费金额、健康保险证、

生活补贴领取证(仅限领取生活补贴人员)

※予诊表可在合作医疗机构领取或市官方主页下载。

②高龄人士流感疫苗(定期接种)

◆补贴时间:2018 年 10 月 1 日~2019 年 1 月 31 日

◆补贴额度上限:

每次 2000 日元;

领取生活补助人员每次 3600 日元

◆补贴次数:一次

※详情请查阅个人通知

咨询:樱保健中心

电话:029(857)3931



筑波山被认定为日本夜景遗产

筑波山被第 14 届日本夜景遗产认定委员会认定为日本最美夜景之一。

从筑波山山顶不仅可以眺望山麓的筑波市、土浦市、远处的关东平原夜景,也可以观测到东京夜景及东京塔、天空树。

在地上灯火通明,天上繁星点点的筑波山上,不想和朋友共度夜景吗?筑波山目前正在举办空中缆车☆星空漫步☆夜景游活动,截止时间为 2019 年 2 月 24 日。

详情请阅览筑波观光活动协会官方主页。

咨询:观光活动协会



一起观看“筑波能剧”吧？



让我们在 Nova Hall 一起欣赏日本传统艺能吧。本次演出剧目会有武藏坊弁庆主演的能剧“安宅”，狂言“舟渡婿”等，它们都是非常魅力的剧目。此外还邀请到了被喻为狂言界“人间国宝”的野村万作、野村万斋父子。请各位一定要借此机会欣赏。

◆时间：2018年12月15日（周五）14:30 开演
（13:30 可以入场）

◆地点：Nova Hall
（筑波市吾妻 1-10-1）

◆门票价钱

所有座位对号入座

S 席 5000 日元（会员 4500 日元）

A 席 4000 日元（会员 3600 日元）

※恕不接待学龄前儿童

◆报名处及电话：

Nova Hall 电话：029-852-5881

Tsukuba Capio 电话：029-851-2886

（公财）筑波文化振兴财团 电话：029-856-7007

或查阅财团官方主页

咨询：

（公财）筑波文化振兴财团

电话：029-856-7007

第十三届“筑波市贝多芬第九交响曲”演出

每年举办“第九交响曲”已经成为筑波市年末的习俗。专业水准指挥家、独奏家、管弦乐队及公开征集组成的市民合唱团会为大家倾情演奏“贝多芬第九交响曲”。本次演出还荣幸地邀请到了在日本及欧洲世界各地乐坛活跃的指挥家——珠川秀夫。年末之际，请尽情欣赏让人感动的交响曲演奏吧。

◆时间：

2018年12月29日（周六）15:00 开始

（14:30 之后可入场）

◆地点：Nova Hall
（筑波市吾妻 1-10-1）

◆门票价钱

所有座位对号入座

普通座位 3000 日元

（会员 2500 日元）

U25（25 岁以下）1500 日元

※恕不接待学龄前儿童

◆报名处及电话：

Nova Hall 电话：029-852-5881

TSU KU BA KA PI O 电话：029-851-2886



（公财）筑波文化振兴财团 电话：029-856-7007

咨询：（公财）筑波文化振兴财团 电话：029-856-7007



灯笼艺术节 2018

举办日期：12月15日（周六）、16日（周日）

点灯时间：16:45~19:30

地点：筑波中心广场、KUREO 前广场

EXPO CENTER 至 DATZTOWN 沿线路线

届时会展出 7000 多个手工做的灯笼，它们会把整个街道照亮。在“蜡炬成灰泪始干”的短暂时光内尽情欣赏吧。

7000 多个展示灯笼是筑波中心地区振兴协议会会员、筑波中小学学生及热心市民等制作出来的。

灯笼艺术节当天会场上还有创意灯笼评比投票、现场灯笼制作及展示等各种体验活动。

